

。本はたんども10印!

DurChan



No.9



» Tanec «

▲ Kalajdžisko

Atanas Kolarovski Japan Tour '87

= Atanas Kolarovski 氏 Japan Tour '87 =

あの Atanas 氏が 87.4.23 ~ 5.14 に 7 回目の来日をし、各地で講習会がもたれました。今回は最後ということて、かなり古い有名な曲を含め、数々の踊りを紹介していただきました。

ここに 例によって Memo 式にまとめてみたわけですが、ステップの確認、構成など以外は、氏に指導を受けた人にしか役に立たないと思われるので、くれぐれも Memo から踊りをつくるという無駄なことは、御遠慮下さい。

尚、資料作製にあたっては、Atanas 氏、Fusae さん^{から}など、多大なる情報を収集させていただきました。

◎ Denc 参加分のみ ◎ ~ 東京方面の平日講習などは、しりません...

4.25~26 京都。

1. Sulejmanovo
2. Dračevka
3. Legnala Dana
4. Maloj Mome
5. Patrunino
6. Vodarka
7. Plazenoto
8. Stara Maleševka
9. Dzurda Pere
10. Dosta Lično Stojne
11. Mesarisko
12. Krivoto
13. Četvorka
14. U Kruševo

5.3-5 岩井。

1. Sulejmanovo
2. Stara Maleševka
3. Maloj Mome
4. Plazenoto
5. Vodarka
6. Legnala Dana
7. Patrunino
8. Dračevka
9. Krivoto
10. Četvorka
11. Drenica
12. Mesarisko
13. Dosta Lično Stojne
14. Dzurda Pere
15. U Kruševo
16. Makedonsko Vlaško
17. Lazarka

5.9-10 広島。

1. Dosta Lično Stojne
2. Sulejmanovo
3. Legnala Dana
4. Dzurda Pere
5. Mesarisko
6. Stara Maleševka
7. U Kruševo
8. Plazenoto
9. Vodarka
10. Patrunino
11. Maloj Mome
12. Dračevka
13. Krivoto
14. Četvorka
15. Makedonsko Vlaško

5.12 堺

1. Dosta Lično Stojne
2. Mesarisko
3. Cigansko Povrateno
4. Legnala Dana
5. Vlaško
6. Stara Maleševka
7. Makedonsko Vlaško

5.13 大阪。

1. Sulejmanovo
2. Gilanka
3. Dzurda Pere
4. Rugovo
5. Lazarka
6. Patrunino

— 目 次 —

No. _____

	Page	
Dosta Lično Stojne	1.	} Tape.
Dzurdza Pere	2.	
Sulejmanovo	4.	
Dračevka	5.	
Plazenoto	6.	
Makedonsko Vlaško	7.	
U Kruševo	8.	
Patrunino	10.	
Stara Maleševka	11.	
Krivoto (Tikveško)	12.	
Legnala Dana	13.	} Festival Record EP's
Vodarka	14.	
Maloj Mome	15.	
Mesarisko	16.	
Četvorka	17.	
Rugovo	18.	Ak-2.
Gilanka	19.	Ak-4.
Drenica	20.	Ak-5
Lazarka	21.	Ak-5
Cigansko Povrateno	23.	Ak-7.
Vlaško	24.	Ak-7.

Memo の記法は、例のとおりですか。少々コメントを加えると、

- ※ $\underline{n, R}$, というのは、マクニリアに多い ハーフステップ → フルステップ
であり、ステップの体重移動を 1 対、おくらせるものです。
- ※ ${}_H R$ など、左下の小文字は、カウントの直前の動きで、よく出てき
ます。H・R とは 区別しないといけません。尚 ${}_H R$ など
は、Hop をするかしないか 微妙であったり、するものです。

※ リズムパターン表示、

$\underline{J} \cdot \underline{J} \underline{J} = , , ,$ は普通ですが、 $\underline{J} \underline{J} \underline{J} = \cdot , ,$ などや、

$\underline{J} \underline{J} \underline{J} \underline{J} = , , ,$ など... まあ、曲をきけばわかる、と思いますが、
この辺りは...

= Dosta Lično Stojne =

(Lesnoto)
全マキニマ

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島, '87.5.12 堺,

Music : Tape

(W) 1.1.1

I.
(Vocal.)

$\longleftrightarrow$ $\rightarrow$ $\rightarrow$ $\uparrow$ $\uparrow$
 R, H, L, R, l, , L, r, , $\leftarrow$ Lesnoto
 (R, L, R, L, R, L,)

II.
(間奏)

$\longleftrightarrow$ $\rightarrow$ $\rightarrow$ $\downarrow$ $\rightarrow$ $\longleftrightarrow$
 R, H, L, R, l, , L, R, , L, R, L,
 (R, L, R) lift ニマリズムは 1.1.1

(x4)

1. Dosta, Dosta, lično bre stojne,

Sluginče sluguvaš,

// Sluginče sluguvaš bre stojne,

Sekoј zboru zboruva. //

2. Ajde, ajde, lično bre stojne,

Begaj ti po mene,

// Begaj ti po mene bre stojne,

Jas strudam za tebe. //

4. Ništo ne ti sakam bre stojne,

Za sakajme od srce,

// Ljubov tajje slatka bre stojne,

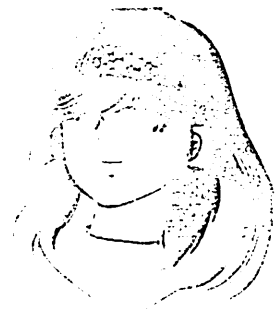
3. Ne možam, ne možam, bre ludo,

Naj sakana do groba. //

Ništo jas i nemam,

// Sirače sum jas porasnao,

Bez majka bez tatko. //

The
Pumpkin
Time

2.

Gurúga Pere
↑

= Dzurdza Pere = (Гурга Пере) ((中央マドニPastep? 構成されている。))

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島, '87.5.13 大阪,

music : Tape

①又は ベルトホルド。今回は①で教えた。 J P J P J.

I. R, L, R, L, H, R, L, R, L, R, L, R, L, H, L, R, L, (x2)
introナニ ① up up up up

II. H, J, J, H, J, R, H, L, H, R, H, L, R, L, (x2)
↑ (R,) 2か付 3か付 2か付

III. R, L, R, L, H, R, L, R, H, L, H, R, H, L, R, L, (x2)
(Basic) 大く 前へ出る... → 広島では、ここを連続を前へ出る。

IV. H, H, H, H, R, L, R, Rev. (x2)
↑ ↑ ↑ ↑ 2か付 2か付

V. R, L, R, L, H, R, L, R, L, R, L, R, H, L, H, R, H, L, R, L, (x2)

VI. H, L, H, R, (x2)
VI= ↑ ↑ を加える。

VII. III と同じ。 (x2)
(Basic)

ただし 2回めくり返しの最後の小節は、

L, R, L, R, とする。

The
Pumpkin
Wine



(Dzurdza Pere つづき)

VIII. $\square$ $\overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{L}, \overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{R}, \overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{L}, \overset{\curvearrowright}{r}, \overset{\curvearrowright}{r},$ (x3) + $\overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{L}, \overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{R}, \overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{L}, \overset{\curvearrowright}{R}, \overset{\curvearrowright}{L},$
 st st

IX. III に同じ. (x2)
 (Basic)

X. $\left[\overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{R}, \overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{L}, \overset{\curvearrowright}{H}, \overset{\curvearrowright}{R}, \overset{\curvearrowright}{L}, \overset{\curvearrowright}{R}, \right]$ Rev (x2)
 カリと体の向きを
 つけてスワップ

このあとには、

I ~ IX とつづけ、最後に II をして おわり。

尚、京都では、I ~ X のあとに

I ~ VI とくり返し、IX ~ X とつづけ、おしま。

(京都)

XI. III と同じ. (x2)
 (Basic)

XII. II と同じ. (x2)

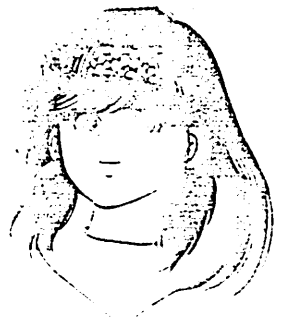
とした。

岩井で、京都講習を訂正したと見てよいでしょう。

Gurūga という娘がせんたくをしていたら、隣の男の人が通りかかり、「私の服もせんたくしてね」といって、「それなら嫁にしてみよう」といった。でも、娘は、「結婚もする気はない。せんたくもしないのだ!!」と答えた。
 (袴痛い)

というお話があるそうナ。

The
Pumpkin
Time



== Sulejmanovo Oro ==

Egejska. Makedonija

'87.4.25~26 in 京都, '87.5.3~5. 岩井, '87.5.9~10 広島, '87.5.12 大阪,

music : Tape, Jugoton LSY-6180/ »Kud Makedonija«

٢٢٢

I. $R, \underbrace{l, L}_{\text{少しキックするようニシンク}}, R, \underbrace{l, l}_{\text{かける}}, L, \underbrace{r, r, R}_{\text{swing}}, L, \underbrace{R, L}_{\text{トウからフットワークステップする。}}, \dots$

Trans. I $\rightarrow$ II. $\xleftrightarrow{R, \underset{\text{swing}}{L}}$

II. $\overleftrightarrow{H R, l, H L, \circlearrowleft H R, L, R, \circlearrowright L, R, l, H L, \circlearrowleft}$
 (w) kick ほねと tech lift

$\uparrow \vec{R}, \downarrow \vec{L}, \vec{R}, \vec{L},$
 $(\vec{R}, \vec{L})$

Egejska Makedonija は、現在のギリシア領内のマケドニア地方のこと。

このあたりの地名は、ギリシア名とマケドニア名があたりします。この踊りは

Voden の付近の踊りで: "Voden" は、ギリシア語で: "フロリナ"と

いう町になります。

Sulejman はトルコの支配者で、アケトとアケトの娘を育てた。トルコの男は512

見て、その娘を嫁に と申し込んだが、Sulejman は、この子はおかまの娘

なので、マーケットに返すのだという。断ったというおはなしかあるようだ。

The
Pumpkin
Time



== Dračevka ==

Skopje - Makedonija

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島

music : Tape



T, H, H, R, L, H, R, L, H, R, L, R, L, -
(W) P.B.

$$\left[\begin{array}{c} \square \\ \text{か1113} \end{array} H, H, \dot{R}, \begin{array}{c} \hat{x} \\ \text{re} \\ \text{う31113} \end{array} L, H, \dot{R}, \end{array} \right] \sim \text{Rev} \sim \text{Rep} \sim \text{Rev}$$

⑨ $I \rightarrow II$ のときは、 I の最後の小節は $\left(\overset{\circ}{R}, \overset{\circ}{R}, \underset{\circ}{,} \right)$ となる

II. L, H, R, L·R, L, , R, H, L, RL, R, ,
 (w) あさあさは 4-7° ♪♪ りー° ♪♪

$L, H, R, \rightarrow$ $L, H, R, \rightarrow$ $[H, H, \dot{L}, \dot{R}, H, \dot{L}, \rightarrow] \sim \text{Rev} \sim H, H, \dot{L}, \dot{R}, \dot{L}, \dot{R}, \rightarrow$

(注) $\text{II} \rightarrow \text{III}$ のときは、 II の最後の小節は、 $\left(\overset{\times}{R}, \underset{\downarrow}{L}, \underset{\circ}{,} \right)$ となる

III. $H, H, R, \underbrace{L, R}_{\text{5L down}}, \underbrace{L, R}_{\text{5L down}}, \underbrace{L, R}_{\text{5L down}}, L, R, L,$

$$\begin{array}{c} \xrightarrow{L} \hat{x} \xrightarrow{L} \hat{x} \xrightarrow{L} \hat{x} \\ R, L, R, L, HR, \left[\begin{array}{c} \square \\ H, H, \dot{L}, \hat{x} \\ \text{L3117} \quad \text{L3132} \end{array} \right] \sim \text{Rev} \sim \text{Rep} \end{array}$$

- ・ Dračevo は Skopje のすぐそばにある村。Atanas 氏の故郷です。
- ・ 速い動きになつてきたら、連手を下げてもよいということです。
(V-hold で、はじめから跳ぶほうがきもちがよいです。)

The
Pumpkin
Wine



= Plazento =

Egejska Makedonija

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 大島,

music : Tape, Jugoton LSY-6180/ »Kud Makedonija« ,

8のあとに $\frac{7}{4}$ ↓↓↓↓↓↓

I. $H, R, \underset{\substack{\text{lift} \\ \text{sec}}}{\underbrace{e, b}}, L, H, R, \underbrace{e, L}, R, H, L, \underbrace{r, R}, L,$

II. Iの1・2小節間に 次の動きを入れる

$$H, R, \underset{ch}{\underbrace{\quad}} \quad \quad \quad H, L, \underset{ch}{\underbrace{\quad}} \quad \quad \quad , , ,$$

軸足で小さくとび、Jumpに近くなる。

III. " " $\left[\overset{\text{H}}{\underset{\text{H}}{\text{R}}} \overset{\text{H}}{\underset{\text{H}}{\text{L}}} \overset{\text{H}}{\underset{\text{H}}{\text{L}}} \overset{\text{H}}{\underset{\text{H}}{\text{L}}} \overset{\text{H}}{\underset{\text{H}}{\text{L}}} \right]$

IV. " " $\left[H, R, \frac{\ell}{\text{ch}}, \frac{\delta}{\text{ch}}, H, L, \frac{r}{\text{ch}}, \frac{\delta}{\text{ch}} \right]$

V. H, R, L, R, , H, L, , H, R, , L, , R, , H, L, H, R, , H, L, ,
 (fast) ツレ詰め ツレ詰め
 2をよこ よい

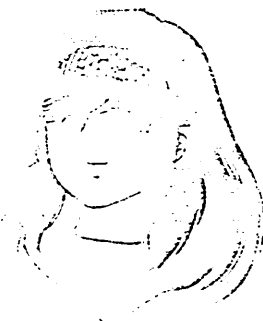
VI.  1回転
(turn) (2回転もできる.)

I~IVは、だいたい2回ずつで曲^{の長さ}に合う。IV→Vは、曲^(短さ)がかわれば、IVの途中でもVに変わってもよい。Variation VIは、合図のあったときに、Vをちていて単発的に入る。

(岩井では Intro 21 分節で I~IV 各 2 回と決めた、)

* Lazero は、草多い沼地で、昔、たしか
ときに、その中ではように、兵士たちが遊んでいた
とかという言い方はなし → 隣国日本にはあまり関係ないとか...

The Pumpkin
to Time



= Makedonsko Vlaško =

マケドニアの
Vlahのおどり

'87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島, '87.5.12. 堺,

Music: Tape

I. $\begin{array}{c} \rightarrow \times \quad \rightarrow \leftarrow \rightarrow \quad \uparrow \\ R, L, R, L \cdot R, L, r, \end{array}$
 (W) $\begin{array}{c} \text{ゆき} \quad \downarrow \end{array}$

(x8)

↑ 1回分きいて (x7) などもよい.

II. $\begin{array}{c} \longleftrightarrow \\ R, L, R, l, L, R \cdot L, \end{array}$
 lift

(x4)

III. $\begin{array}{c} \rightarrow \times \quad \rightarrow \leftarrow \rightarrow \quad \uparrow \quad \uparrow \quad \uparrow \\ R, L, R, L \cdot R, L, R \cdot L, \end{array}$

(x4)

IV. $\begin{array}{c} \longleftrightarrow \\ \dot{R} L, R, \dot{L} R, L, R, L, \dot{R} L, R, \end{array}$
 くりと進む.

$\begin{array}{c} \uparrow \quad \downarrow \quad \leftarrow \rightarrow \quad \rightarrow \cdot \rightarrow \\ L, R, L, R, L \cdot R, L, \end{array}$

(x?)

最後まで

Makedonijao Vlah (マケドニア) の「退屈な」踊りです。Atamas氏はつまらなくて
踊りながら眠ってしまうと言っていたけど、なかなかいい曲、踊りたく
思っています。どうでしょう。

The
Pumpkin
Time



= Ukruševo (U Kruševo Ogin Gori) =

Kruševo - Mak

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島,

Music : Tape, Folkraft LP-24.

111.111.111 = , , , , , , , (11+7 拍子) とし記す。♂♀別ライン。

I. ♂ ① R, L, R, , , l, , , Rev
 ♀ ② R, L, R, , , l, , , Rev
 (x2)

II. ♂ R, L, R, , , l, , , L, R, L, , , l, , ,
 ♀ R, L, R, , , l, , , L, R, L, , , l, , ,
 (x2)

III. R, L, R, H, L, R, l, , , Rev
 (x2)

IV. ♂ IIと同じ
 ♀ R, L, R, H, L, R, l, , , Rev
 (x2)

V. H, R, L, R, L, , , H, R, L, R, , , H, L, R, H, , , L, R, L, , ,
 (x2)

VI. R, L, R, L, R, L, R, l, , , Rev
 (x2)

VII. R, L, R, L, R, L, R, l, , , Rev
 (x2)

The
Pumpkin
Time

(Ukrusevo つぎ)

VIII.

Vと同じ.

(x6)

IX

H, R, L, R, L,

H, R,

H, L, R, H,

L, R, L,

(x2)

rがけ

rがけ
のほら

だへ小さくもてる。

≈ Songs !! (Tapeにうたはなう。) ≈

English

1. U Kruševu ogin gori,

U Kruševu Grčka mala,

Mačkin Kamen krv se lee,

Tam'se bijat tri vojvodi,

S' Turska vojska tri iljadna,

Prvi beše Pitu Guli,

Vtoriot beše Karandžule,

Tretiot beše Alebakot.

1. In Kruševu a fire is burning,

In Kruševu, Greece section,

At the Bear's Rock blood is flowing,

There three of our commanders are fighting.

With the Turkish army of three thousand,

The first was Pitu Guli,

The second was Karandžule,

The third was Alebakot.

2. Patronite im svršia,

Malikeri gi sknšija,

Ušte eden im oстана,

Za sami da se ubijat.

Za sami da se ubijat,

Na tiran da se ne devat,

Da gi nosat da gi besat,

Niz Bitola da gi šetat.

2. They were out of ammunition,

They broke their guns,

One was left,

To kill themselves with.

To kill themselves with,

Not to give up to the tyrant,

To be carried off to be hanged,

To be marched through Bitola.

3. Niz Bitola da gi šetat,

Na at-pazar da gi nosat,

Da se berat anamite,

Da se smeat čergarite.

3. To be marched through Bitola,

To take them to the horse bazaar,

Where the Turkish wives would gather,

Where the gypsies would laugh.

The
Pumpkin
Time

Kruševuの町が
戦争で燃やされたときのお話し。

= Patrunino =

Egejska Makedonija

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10. 大島, '87.5.13. 大沼,

music : Tape, Jugoton LSR-61801 KUD Makedonija, Folkraft LP-25,

٢٢٢

I. H, R, L, H, R, H, L

(W) 一回ごとに円心を 高く 高く 高く R リフト

一回ごとに内心を 向てように。 高くHop.	足は少しがきめのはし きみに上げ、下に軽く触 きをするようなリスト。	リスト (足に同じ)
------------------------------	--	---------------

II. Iの1小節めを2回くり返し.あとは同様に.

III. $H, R, L, \text{ , } H, R, L, R, L, R, L, \text{ , } H, L, R, L, \text{ , }$
リフ° リフ° リフト (Iと同一様)

(Iと同じ様上)

IV. " , $H, R, \overset{\text{L}}{\text{L}}, R,$ " , " ,

"Patruna" というのは、女性の名前だそうだ。

・ フルガリアの有名なうたである "Petruno Pile Šareno" ~ Petrunino Horo と同じようなうたがあるようだ。

The Pumpkin Time



== Stara Maleševka ==

Malešev-Mak

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島, '87.5.12 堺,

Music : Tape (ただし、^{スピード}踊るときは速くしてかけること。)

I. $\overleftrightarrow{H, R, H, L, R, H \cdot L, R, \overset{1}{L} \cdot R,}$
リフ 4フ 1はとんとてん(2-14)

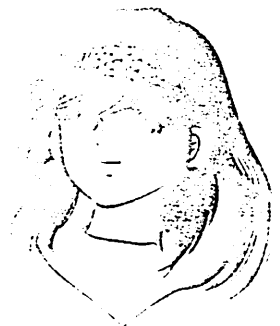
$\overleftrightarrow{L, HR, L, R \cdot b, H, H \cdot L, R, L \cdot b,}$
リフ 両足で 13フ=2 両足で 13フ=2

II. $\overleftrightarrow{H, R, H, L, R, H \cdot L, R, L, R \cdot L,}$
リフ リフ 右へ大きくすすむ

$\overleftrightarrow{H, HR, L, R \cdot b, H, H \cdot L, R, L \cdot b,}$
リかけ 両足で 13フ=2 両足で バウンス

I → II で 踊りきり。 (I → II → I でもよい。)

The
Pumpkin
Time



= Krivoto (Tikveško) =

Egejska Mak. → Tikveš

'87.4.25-26. 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島,

music : Tape , Jugoton LSY-61801 » Kud Makedonija «

男性の踊り, ヘルトホルト.

I. $\overline{\text{R, } \underline{\text{ll}}, \text{L, } \text{rr}, \text{R, } \underline{\text{ll}}, \text{L, } \text{rr}}$
ヒザを外へひねる ひねる ひねる ひねる

II. $\overline{\text{R, } \downarrow, \uparrow, \text{R, } \downarrow, \text{L, } \text{R, } \downarrow, \text{b}}$ (X2)
おける

III~IV. I~II をもう一度

V. $\overline{\text{R, } \downarrow, \uparrow, \downarrow, \text{R, } \downarrow, \downarrow, \uparrow, \downarrow, \text{R, } \underline{\text{ll}}, \text{L, } \text{rr}}$
手と立ち 低いまきすむ ひざ ひざ ひねる ひねる

VI. IIと同じ.

VII~VIII. V~VI をもう一度

IX. $\overline{\text{R, } \underline{\text{ll}}, \text{L, } \text{rr}, \text{R, } \underline{\text{ll}}, \text{L, } \text{rr}, \text{R, } \text{L, } \text{R, } \text{L, } \text{R, } \text{L, } \text{R, } \text{L}}$ (X2)
おける おける おける おける ひざ ひざ ステップ

X (fast) $\overline{\text{H, } \text{R, } \text{H, } \text{L, } \text{H, } \text{R, } \underline{\text{ll}}, \text{J}}$
おける おける

⑤ intro とし 4小節きいて. Iの5小節めから入るとよい.

the
Pumpkin
Time



Legnala Dana

Povardarije - Mak

'87. 4. 25-26. 京都, '87. 5. 3-5 岩井, '87. 5. 9-10 広島, '87. 5. 12. 堺,

music : Festival Record FR-4011. J.J.J

① R, L, , R, , , H L, R, L, , H R, l, ,
 lift

← (心) ↓
 L, R, , L, r, , R, L, R, , L, R, L, ,
 plie 注. (first step は ない.)

1. Legnala Dana zaspala lele bože, Vo edna mala grandina

Vo edna mala grandina lele bože, Pod edno drvo maslinka.

2. Poduvna veter od more lele bože, Otkrši granka maslinka.

Otkrši granka maslinka lele bože, Udri mi dana po lice.

3. Vikna mi dana da plače lele bože, Of lele lele do boga.

Što bev si slatko zaspala lele bože, I sladok son si sonula.

4. Na son mi dojdaja tri ludi lele bože, tri ludi tri a džami.

Prvi mi daje zlatprsten lele bože, drugi mi daje jabolko.

Drugi mi daje jabolko lele bože, tretji me mene celuna.

5. Toj što mi daje zlatprsten lele bože, niz nego da se protinja.

Toj što mi daje jabolko lele bože, zelen da bide do groba.

Toj što mene me celuna lele bože, se nego da se vekuna.

オリーフの枝が落ちてきて、

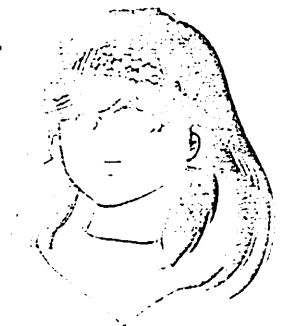
Danaは庭から出て夢を語った。

3人の男が、金もあげる、りんごもあげる。愛を

あげるということだが、私は愛をやる人として

一緒にいる……という話をしてた。

The
Pumpkin
Time



= Vodarka =

Povardarije - Makedonija

87.4.25-26. 京都, '87.5.3-5. 岩井, '87.5.9-10. 太田,

↑ 100% 純酒

Record : Festival Records FR-4013

女性のひとり ♪♪♪♪

I H, R, L, H, R, H, L, R, H, L, H, R, L, R, , l, , l, H, L, ,
 (Vocal) (W) teh teh (x4)

II. R, L, R, , L, R, L, H, R, L, , R, l, , L, R, L, r, ,
 (V) 170 List かける (W) (x2)

◎ Voda は「水」。Vodarka は「水をくむ女」というような意味です。

↑ 英語の water.

水飲み娘たちが井戸端で踊る踊りだそう。

1. // Kraj kula denecu bistra

meni seso braja //

2. // Voda crpaat od rekite

i si zboraat za Todorka //

3. // Todorkaje izbegala

munogu na daleku //

4. // Ostavila stara majka

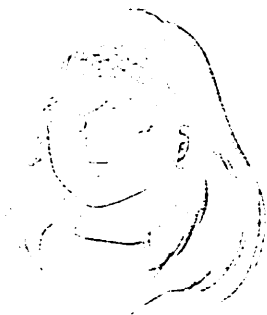
i pruvto si beruo libe //

5. // Stranda i je na Todorka

štaje i zbegala //

6. // Ostavila maško dete

na dvanaesti meseti //

The
Pumpkin
Wine

= Maloj Mome = (Sevdalino, Maloj Mome)

Kumanovo - Mak.

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島,

Record: Festival Record. FR-4015, RTB LP 1301.

大きくすすむ
I. H·R, L, R, L, R, H·L, R, L·R, L, (V)

H, R, L·R, L, J, H, R·L, R,
rかけ rうしろあける

Rev

II. R·L, R, L·R, L, R·L, R, L·R, L, (V)
手を少し前へあげる。ボール気味で bouncy なステップ。
ほん ① しゃくら

H, R, L·R, L, R, L, H·R, L,
rは、おけるように下へ push. ② しゃくら ③ しゃくら ④ しゃくら ⑤ しゃくら ⑥ しゃくら ⑦ しゃくら ⑧ しゃくら ⑨ しゃくら ⑩ しゃくら ⑪ しゃくら ⑫ しゃくら ⑬ しゃくら ⑭ しゃくら ⑮ しゃくら ⑯ しゃくら ⑰ しゃくら ⑱ しゃくら ⑲ しゃくら ⑳ しゃくら ㉑ しゃくら ㉒ しゃくら ㉓ しゃくら ㉔ しゃくら ㉕ しゃくら ㉖ しゃくら ㉗ しゃくら ㉘ しゃくら ㉙ しゃくら ㉚ しゃくら ㉛ しゃくら ㉜ しゃくら ㉝ しゃくら ㉞ しゃくら ㉟ しゃくら ㊱ しゃくら ㊲ しゃくら ㊳ しゃくら ㊴ しゃくら ㊵ しゃくら ㊶ しゃくら ㊷ しゃくら ㊸ しゃくら ㊹ しゃくら ㊺ しゃくら ㊻ しゃくら ㊼ しゃくら ㊽ しゃくら ㊾ しゃくら ㊿ しゃくら

* 岩井では (W) で教えた。

1. Sevdalinke maloj mome * camcamcam maloj cam,

(cho) Čepteri mama čepteri čuke maloj momede,

Doma lisi sama lisi *

(cho)

2. Doma sunsi me sum sama * (cho.)

Prime ne e stara majka * (cho.)

3. Za majkusi kolaj biba * (cho.)

Ke ma kupam kiko kurši * (cho.)

4. Neka jade meka traje * (cho.)

Zašto tako ke igraje * (cho.)

The
Pumpkin
Time



== Mesarisko ==

Skopje - Mak.

'87.4.25-26. Atamas 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島, '87.5.12.堺,

Record : Festival Records. FR-4016

I. $H, R, LR, LR, l, l,$

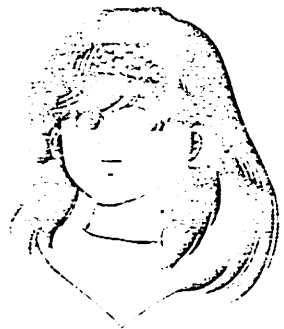
$H, \underset{\text{左}}{\overset{\cdot}{L}} \cdot \underset{\text{右}}{\overset{\cdot}{R}}, \underset{\text{左}}{\overset{\cdot}{L}}, \underset{\text{右}}{\overset{\cdot}{R}}, \underset{\text{左}}{\overset{\cdot}{L}}, \underset{\text{右}}{\overset{\cdot}{R}}, \underset{\text{左}}{\overset{\cdot}{L}} \cdot \underset{\text{右}}{\overset{\cdot}{R}}, \underset{\text{左}}{\overset{\cdot}{L}}, \underset{\text{右}}{\overset{\cdot}{R}}$
 まちがいにスミマセン

II. $\overleftarrow{H}, \overrightarrow{R}, \overrightarrow{L}, \overrightarrow{R}, \overrightarrow{L}$, $\overleftarrow{i}, \overleftarrow{R}, \overleftarrow{L}, \overleftarrow{R}$, $\downarrow L, R$, H, H , L, R, L

(V)

大至小まで。

Mesarija (= 結婚式の料理をつくる人) がリードして踊る踊り。



The
Pumpkin
Time

= Četvorka =

中央マケドニア平地第

'87.4.25-26 京都, '87.5.3-5 岩井, '87.5.9-10 広島,

music: Festival Records FR-4017

I. (W) $\overleftrightarrow{H, R, L \cdot R, L, H, R, L \cdot R, L,}$
 $\overbrace{r}^{\text{rの1はさ}} \quad \overbrace{r}^{\text{rの1はさ}}$
 (h.tchizutan)

$\circ \quad \times \quad \leftarrow \quad \times \quad \uparrow$
 $H, R, L, R, \underset{\text{リタ}}{L}, L \cdot R, L,$

(x8)

メロディのかわるき2.

II. (W) $\overleftrightarrow{H, R, L \cdot R, L, R, L, R, L,}$
 $\underset{\text{リタ}}{4-3^{\circ}} \quad \underset{\text{リタ}}{4-3^{\circ}}$

$\underset{\text{リタ}}{R}, L \cdot R, L, \underset{\text{リタ}}{R}, L \cdot R, L,$

(x4)

III. (W) $\overleftrightarrow{H, R, L \cdot R, L, H, R, L, R,}$

$\leftarrow \quad \times \quad \leftarrow \quad \times \quad \leftarrow \quad \times$
 $L \cdot R, L, H, R, L, R, L \cdot R, L,$

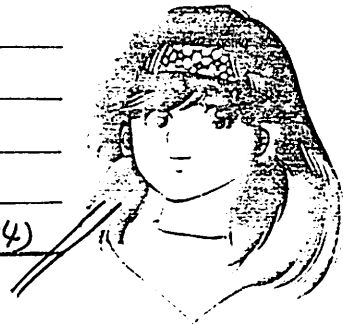
(x4)

IV. (W) $\overleftrightarrow{r, r, R \cdot L, R, Rev, Rep, Rev,}$
 $\underset{\text{b.tch}}{r} \quad \underset{\text{おける}}{r}$

$\times \quad \leftarrow \quad \times \quad \uparrow \quad \uparrow$
 $H, R, L, R, L \cdot R, L, R \cdot L, R,$
 ボール気味.ハウンシーニ.

$\downarrow \quad \downarrow \quad \downarrow$
 $L, r, R, l, H, R, L, r, L, r,$
 $\underset{\text{st}}{L}, \underset{\text{st}}{r} \quad \underset{\text{st}}{H}, \underset{\text{st}}{R}, \underset{\text{st}}{L}, \underset{\text{st}}{r}, \underset{\text{st}}{L}, \underset{\text{st}}{r},$
 Time

(x4)



== Rugovo ==

Kosovo - Jugoslavija

'87.5.13. 大阪, (81.3.20-22 岩井, '83.5.15 京都, 2-4)

Record : Ak-2

鳥のおとこ

I. $\textcircled{1}$

R	$L \rightarrow R$	$L \rightarrow R$	R	$L \rightarrow R$	$L \rightarrow R$
(J)	batch		(J)	高回数	(J) 高回数

II. " , " , , bb , $\overset{\cdot}{L}$, $\overset{\cdot}{n}$,
 $\underset{\cdot}{L}$ lift (J)
 $\underset{\cdot}{L}$

III. " , " , L_(J), r, J, r.r.
J T

IV. " , $\overset{\circ}{\rightarrow} R$, $\overset{\circ}{\rightarrow} R$, l , L , r ,
 $\downarrow$ $\downarrow$
 left right

[頭の動き , , , ,]

V. Iと同じ

山岳地方の踊りなので、ボール気味にし、常に膝をまけて体を安定させるようなスタイル。¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴

= Gilanka =

Gilant Kosovo - Jugo.

'80 岩井, '83.5.15 京都, '87.5.13 大阪

Record: Ak-004

♪♪♪ = . , . ,

I. $\overleftrightarrow{H, R, H, L}, \left[\overset{\circ}{H}, \overset{\circ}{R}, \overset{\circ}{H \cdot L}, \overset{\circ}{R} \right] \sim \text{Rev} \sim \text{Rep.}$
 (W) lift, tech かける

$H, \overset{\updownarrow}{L}, \overleftrightarrow{R, L},$

II. Iと同じ step 2 高く Hop する。
 (W)

III. $\overleftrightarrow{R, L, R, L, R, L}, \overset{\circ}{R}, \overset{\up}{L}, \overset{\circ}{R}, H, \overset{\up}{L}, \overset{\up}{R}, \overset{\circ}{L},$
 (W) Kick 少しかけて 1 ける Kick 少しかけて 2 ける

$H, \overset{\up}{R}, \overset{\up}{L}, \overset{\circ}{R}, H, \overset{\updownarrow}{L}, \overleftrightarrow{R, L},$
Kick 少しかけて 1 ける

適当回 2. I → II → III へ 移, 2 へ

= Drenica =

Dreni - Kosovo - Jugoslavija

'87.5.3-5 岩井, まかにも何度か習う。

Record : Ak-005.

PPP ↓ PPP ↓ ↓ = , , , , , 13/16

I. $\overrightarrow{R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, H, L,}$
 (w) ハウニニ = 軽(キョウ) 軽(キョウ)

II. " , " , $\overset{\cdot}{r}, H, \overset{\cdot}{R}, H, H, \overset{\cdot}{l}, H, \overset{\cdot}{L}, R, L,$
 (w) _{st} _{st}

III. $\overrightarrow{H, R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, L, R, H, L,}$
 (w) _{キョ} _{plie}

IV. " , " , " , $\overrightarrow{L, R, L,}$
 (w)

I, II の 1-2 小節, III, IV の 2 小節めは. 細かく ハウニス すること. ボール 気味に step するようにして. 上下の振動を入れるよう 以前は 指導されたが. 今回は. はっきりと ヒール で ステップ して 堅めの振動を入れるという やり方を 多用していた.

= Lazarka =

Kosovo - Jugoslavia

'87.5.3-5 岩井, '87.5.13 大隈,

Record : Ak-5.

早の踊り. Sota の系統のもの. intro 4小節

Chorus.

R, L·R, L, R·L, R, L·R, L, R,

左手前の
右手右後へ
すくぶような動きでまわす
→ 逆手 → 順手

(注) 上下動は少なく. 基本ステップは H·R, L·R, のように ふんて. Hop をとばない) といふ様な感じ.

I.
(セシク)

o ← l, bb, ← l, bb, ← l, bb, L, R·L,
tth tth tth

腰から上も前にまげ. (羽) せんたくものを下から取りあげ. もみ洗いする.

(X2)

Cho.

II.
(ぬいもの)

I と同じような姿勢でぬいもの. (刺繍)

(X2)

Cho.

III
(身づくし)

左手鏡
右手で髪をなでる. 同左, 逆, 両手で髪を
おさえ首振り,

(X2)

Cho.

～ 以下 4小節めは. L, R·L, とする.

IV.
(パンこね)

↑ ↑ ↑ ↑
HR, bb, HL, bb, HR, b·b, HL, b·b,

胸前でゆくり手をまわす. (右からみ2 CW)

↓ ↓ ↓ ↓ 子
HR, bb, HL, bb, HR, b·b, HL, R·L,

胸前で手をまわす. (右からみ2 CW)

(" CCW)を繰り返す...

(X2)

(Lazarka つまみ)

Cho.

V. (Jump) J, bb, (x3) L, R, L, Rev (x2)

おま左向き 正面向き

(左手は腰 右手は上げておろす.)

~岩井では両手を腰にしていた.

Cho.

VI. Turn L-R, L-R, (x4+節) 速くおろす.. (x3)

・両手は上げてあげる ♀

~岩井では. 左手を腰. 右手を上げる.

St. Lazaroの日に. 女性たちは家々を回り. 踊って. 上手であれは. 色々と
お金などをもらえるのだというた. 女性は 自分は 家事が上手だということ
を自慢して 踊る.

各Fig. から Chorus へ 移るときは. ↓ ♪のリズム で 踊って つなぐ ことが
多い様だったか. そのために 違っていた.

== Cigansko Povrateno ==

Skopje - Mak

'87, 5.12 塚で, '80年に 岩井で 81.4.4-5 吉野でも。

Record: Ak-7

I. $\overbrace{R, L, R, L, HR, L \cdot R}^{\rightarrow}$,

(W)

たぬさかに

ハウニシイに

$\overbrace{L, R, L, R, L, R \cdot L}^{\rightarrow}$,

たぬさかに

ハウニシイ

おさるようは
リ-ツ。

II. $\overbrace{R, L \cdot R, L, R \cdot L, R, L, HR, L \cdot R}^{\rightarrow}$,

(W)

ハウニシイ

$\overbrace{L, R, L, R, \leftarrow, \rightarrow \cdot \leftarrow}^{\rightarrow}$,

たぬさかに

20m. 両足ついたまま
ヒザをうごかす。

• Makedonija の Gypsy の踊り。 Cigani = Gypsy

• Povrateno は 右へ行つて 帰つてくる ところから 名がついている。

• I → II で 踊りきつたり。 I → II → I としたりしていた。

= Vlačko =

Zaječar - Ist. Srbija

'87.5.12 堺で, 80年に京都で,

Record : Ak-7

I.

ハルト.

 $\overleftarrow{R, , L, , R, , L, ,}$
 $\overrightarrow{H \cdot R, L,} \overset{\uparrow}{H} \overset{\delta}{R}, H, \overleftarrow{H \cdot L, R,} \overset{\cdot}{H} \overset{\curvearrowright}{L}, \underset{\sim}{r}, \textcircled{3}$
 大きく回す。

II

ハルト

 $\overrightarrow{H \cdot R, L,} \underset{\sim}{H} \overset{\delta}{R}, \overleftarrow{H \cdot L, R,} \underset{\sim}{H} \overset{\delta}{R}, L, ,$
 ハルト

 $\overrightarrow{H \cdot R, L,} \overset{\cdot}{R} \overset{\cdot}{L}, R, \overleftarrow{H \cdot L, R,} \overset{\cdot}{L} \overset{\cdot}{R}, L, ,$

セルビアのワラキア人 (Vlah) の踊り。

Durchan No.9

Atamas Japan Tour
'87

'87.5.16.

つくたひと

Dené

ハク印出版.

たんと 3502L.